

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 5 августа 2004 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Омар ХИЛАЛЬ (Марокко)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): 963-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хочу сердечно приветствовать среди нас посла Франсуа Ру, который недавно приступил к обязанностям Постоянного представителя Бельгии и главы бельгийской делегации на Конференции по разоружению. Пользуясь случаем, заверяю его в нашем сотрудничестве и поддержке на его новом поприще.

Я также хотел бы адресовать сердечные приветствия нашей сестре из Южной Африке г-же Глаудин Мтцали, которая недавно приступила к обязанностям Постоянного представителя Южной Африки и главы делегации Южной Африки на Конференции по разоружению. Пользуясь случаем, заверяю ее в нашем сотрудничестве и поддержке на ее новом поприще.

Прежде чем дать слово первому оратору в сегодняшнем списке, я даю слово, по его просьбе, послу Бельгии Франсуа Ру.

Г-н РУ (Бельгия) (перевод с французского): Г-н Председатель, мне хотелось бы кратко выступить сегодня утром, чтобы прежде всего поблагодарить вас, г-н Председатель, за теплые слова и приветствовать вас лично и каждого из вас, дорогие коллеги. В предстоящие годы в число других моих задач будет входить представительство моей страны на этом благородном форуме. Конференция по разоружению, и я хочу сразу же это повторить, являет собой учреждение, которому по-прежнему весьма привержена Бельгия, и поэтому тут идет речь о большой чести для меня. И тут тоже я намерен следовать по стопам своих предшественников и с ближайшей сессии полностью инвестироваться в работу данной Конференции, дабы способствовать, разумеется с каждым из вас, тому, чтобы она возродила свое призвание – работать во имя лучшего мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю нашего нового коллегу из Бельгии за его теплые слова и за возобновление приверженности делегации его страны делу разоружения, – приверженности, которая и прежде никогда не вызывала сомнений.

А теперь я даю слово послу Японии Йосики Мине. Вам слово, г-н посол.

Г-н МИНЕ (Япония) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под вашим председательством, позвольте мне выразить вам искреннюю признательность за ваши усилия по поступательному продвижению

(Г-н Мине, Япония)

Конференции по разоружению на этом ключевом этапе, и мне хотелось бы заверить вас в полной поддержке и сотрудничестве моей делегации.

Япония приветствует заявление Соединенных Штатов на прошлой неделе относительно результатов их долгожданного обзора политики по ДЗПРМ, ибо Япония придает важнейшее значение запрещению производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других взрывных устройств. Мы полагаем, что это решение дает КР новый проблеск возможности, и мы искренне надеемся, что это приведет к началу переговоров по юридически связывающему ДЗПРМ, как это было согласовано на обзорных конференциях 1995 и 2000 года по ДНЯО.

Соединенные Штаты также упомянули, что реалистическая и эффективная проверка недостижима. Как полагает Япония, ДЗПРМ должен быть, как указано в мандате Шеннона, эффективно проверяемым. Эффективный проверочный режим имеет существенное значение для упрочения транспарентности и подотчетности производства расщепляющегося материала в каждой стране, а тем самым и для обеспечения убедительности договора. Мы рассчитываем на дальнейшие дискуссии по исходу этого обзора политики в ходе предстоящего визита американских экспертов в Женеву.

Япония поддерживает мнение Соединенных Штатов о том, что ДЗПРМ созрел для переговоров и что он должен быть отстыкован от других проблем. Япония много раз четко излагала свою позицию в плане поддержки предложения пятерки послов в качестве основы для возобновления Конференцией по разоружению предметной работы. Каждая проблема должна рассматриваться в свое время, в зависимости от уровня ее проработанности. Япония искренне надеется, что КР сможет достичь консенсуса по программе работы, которая позволит нам начать переговоры по ДЗПРМ.

Что же касается предложения Соединенных о запрете сбыта и экспорта долговечных наземных мин, то оно может иметь определенное значение среди государств – неучастников Оттавской конвенции. Между тем большинство государств – членов КР уже присоединились к Оттавской конвенции, которая устанавливает полный запрет на противопехотные наземные мины. Так что Япония придерживается мнения, что работать прежде всего важно над укреплением и универсализацией существующих структур, включая Оттавскую конвенцию.

Япония призывает все государства воспользоваться импульсом, созданным американским предложением по ДЗПРМ, и употребить эту последнюю сессию года на то,

(Г-н Мине, Япония)

чтобы сосредоточить нашу энергию на согласовании программы работы, которая позволит начать переговоры по ДЗПРМ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю посла Мине и за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

Список ораторов исчерпан. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

Как вы знаете я предпринял ряд консультаций на предмет созыва трех дополнительных неофициальных пленарных заседаний в то время, что остается от моего председательства. С учетом результатов этих консультаций, я намерен созвать следующие заседания: после настоящего пленарного заседания – неофициальное пленарное заседание, которое будет посвящено новым и дополнительным проблемам в связи с повесткой дня Конференции по разоружению, во вторник, 10 августа 2004 года, и в четверг, 12 августа 2004 года, – еще два неофициальных пленарных заседания, которые будут посвящены рассмотрению методологии программы работы. Чтобы облегчить дебаты и придать им интерактивный характер, я передал координаторам разных групп вопросник, который был распространен среди всех делегаций, и я надеюсь, что такого рода вопросник позволил бы рационализировать наши дискуссии. Пленарное заседание, предусмотренное на сегодня, как и два других заседания, будет открыто только для государств – членов Конференции, а также для государств со статусом наблюдателя.

С учетом вышеизложенного, расписание заседаний Конференции на предстоящую неделю будет состоять в следующем: вторник, 10 августа 2004 года, 10 час. 00 мин. – неофициальное пленарное заседание по методологии программы работы; и четверг, 12 августа 2004 года, 10 час. 00 мин. – 964-е пленарное заседание, а затем неофициальное пленарное заседание по методологии программы работы.

Прежде чем закрыть это заседание и созвать наше неофициальное заседание по новым и дополнительным проблемам в связи с повесткой дня Конференции по разоружению, мне хотелось бы высказать кое-какие замечания в качестве Председателя.

Во-первых, через несколько мгновений Конференция по разоружению будет проводить свое первое заседание по этим темам. Это крупный момент для нашей Конференции, премьеры в анналах этого форума многосторонних разоруженческих переговоров. Предстоящее вскорости заседание ознаменует собой разворот Конференции

(Председатель)

к реальностям нашего мира. Оно ознаменует собой и адаптацию нашего форума к международной среде со всеми теми рисками, опасностями и вызовами, которые ей угрожают. Оно также станет своего рода символом зрелости Конференции по разоружению, что, как мы надеемся, сулит впоследствии и определенную ревитализацию.

Во-вторых, наше неофициальное заседание, которое будет проходить через несколько мгновений, есть плод трудоемкого консенсуса, консенсуса, завоеванного после марафонских дискуссий и консультаций. И заслуга тут не моя – это заслуга всех вас. И как говорил Платон, "всякий консенсус есть сопряжение добрых волей". А я бы, в свою очередь, сказал, что этот консенсус есть сопряжение политической воли со стороны всех вас. Я же стал лишь скромным слугой этой воли. И поэтому позвольте мне поздравить всех вас с этим свершением и с этим согласием.

Мои поздравления адресуются прежде всего всем тем, кто работал во имя развертывания этих тем и кто также терпеливо и настойчиво, дипломатично и искусно трудился над тем, чтобы внести их в бортовой журнал нашей Конференции и месяцами наглядно вычленять их в ходе консультаций. Мои поздравления адресуются и всем тем, кто испытывал вполне правомерные колебания и кто опасался, как бы Конференция по разоружению не стала дискуссионным органом, или же кто испытывал и кое-какие, столь же правомерные, озабоченности на тот счет, что новые проблемы могли бы затушевывать традиционную повестку дня Конференции по разоружению. Наконец, мои поздравления адресуются нашему Генеральному секретарю г-ну Сергею Орджоникидзе за его сколь дискретные, столь и эффективные усилия и поддержку председательства на этих консультациях, при абсолютном уважении позиций и тех и других.

В-третьих, новые проблемы, как вы знаете, суть проблемы спорные. И поэтому наше сегодняшнее заседание даст возможность достичь наших целей, произвести их идентификацию, а также предпринять своего рода инвентаризацию этих проблем. Вторая цель состоит в том, чтобы совместно, сообща поразмыслить над тем, как разбирать их потом. Конференция или, скорее, совещание, которое мы будем проводить через несколько мгновений, является и будет не самоцелью, а началом процесса, который, как мы надеемся, окажется позитивным и для тех, и для других. Вот почему я рассчитываю, что этот процесс, этот обмен будет носить весьма продуктивный, весьма творческий и весьма открытый характер на будущее.

В-четвертых, последнее размышление или замечание: новые и дополнительные проблемы суть проблемы весьма деликатные, весьма сложные. И поэтому мне хотелось бы призвать вас повысить уровень размышлений, предпринять дискуссии интерактивные,

(Председатель)

дискуссии спокойные, дискуссии бесстрастные, дискуссии сопоставительные. Я также призываю оставить в стороне всякую специфическую ситуацию, избегать полемики и не клеймить никакую страну (члена, наблюдателя или нечлена данной Конференции). Нашей целью являются обмен, размышления, дискуссия и особенно, надеюсь, созидание. Своего рода прокладка пути в будущее.

В заключение мне хотелось бы высказать пожелание на тот счет, чтобы в ходе наших дискуссий превалировал консенсус или, скорее, тот дух открытости, умеренности, гибкости и ответственности, который позволил достичь сегодняшнего консенсуса. От ваших дискуссий будут зависеть перспективы рассмотрения новых и дополнительных проблем в связи с повесткой дня Конференции по разоружению.

Заседание закрывается в 10 час. 35 мин.